

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА С РУССКОГО ЯЗЫКА НА УЗБЕКСКИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ УЧЕБНЫХ ТЕКСТОВ 10 КЛАССА)

Раимова Хафиза Шухрат кизи

преподаватель русского языка и литературы Сурхандарьинского Академического лицея МВД Республики Узбекистан.

<https://doi.org/10.5281/zenodo.14901605>

Аннотация. Особенности перевода с русского на узбекский язык важны в процессе изучения языка. Перевод требует не только перевода слов с одного языка на другой, но также учета значения, контекста и культуры. Читателям следует учитывать ряд важных аспектов при переводе с русского на узбекский язык. В этой статье представлена подробная информация об этих аспектах.

Ключевые слова: язык, перевод, русский язык, узбекский язык, значение, контекст, синонимы, грамматика.

FEATURES OF TRANSLATION FROM RUSSIAN INTO UZBEK (BASED ON 10TH GRADE TEXTBOOKS)

Abstract. Features of translation from Russian into Uzbek are important in the process of learning the language. Translation requires not only the translation of words from one language to another, but also taking into account the meaning, context and culture. Readers should consider a number of important aspects when translating from Russian into Uzbek. This article provides detailed information on these aspects.

Keywords: language, translation, Russian, Uzbek, meaning, context, synonyms, grammar.

Процесс перевода требует, прежде всего, понимания грамматического строя языка.

Существуют важные различия между грамматическими правилами русского и узбекского языков. Например, порядок слов в русском языке более свободный, а в узбекском – четкий и строгий. Студентам следует учитывать эту разницу при переводе предложений с русского на узбекский язык. Правильный и точный перевод предложений на узбекский язык помогает студентам преодолеть трудности в процессе перевода. Также важно учитывать лексические различия при переводе с русского на узбекский. Каждый язык имеет свои лексические особенности. Слова и выражения, используемые на русском языке, могут быть неправильно переведены на узбекский язык. Студенты должны выучить синонимы русских слов и то, как они вписываются в контекст. Это помогает выбирать правильные слова и четко выражать предложения на узбекском языке. Изучая синонимы, учащиеся получают возможность выразить свои мысли более богато и красочно.[1]

В процессе перевода очень важно учитывать контекст. Каждое предложение или текст имеет свой контекст, и этот контекст необходимо учитывать в процессе перевода. Понимая общую цель текста и замысел автора, читатели могут сделать процесс перевода более эффективным. Правильное понимание контекста помогает читателям четко и точно перевести текст. Например, слово в русском языке может иметь несколько значений, поэтому учащимся необходимо определить, в каком значении слово употребляется. Также важно учитывать стилистические аспекты в процессе перевода с русского на узбекский язык. Каждый язык имеет свой стиль и выражения. Изучая стилистические аспекты текста на русском языке, студенты получают возможность выбрать правильный стиль на узбекском языке. Это помогает им сохранить эмоциональную и эстетическую стороны текста в процессе перевода. Например, если текст на русском языке интересен и увлекателен, важно отразить эти эмоции на узбекском языке. В процессе перевода необходимо знать грамматические правила узбекского языка. Изучая грамматические правила узбекского языка, студенты смогут сделать процесс перевода более эффективным. Это позволит вам составлять правильные предложения и правильно использовать слова на узбекском языке. Зная грамматические правила узбекского языка, студенты смогут преодолеть трудности при правильном и точном переводе с русского на узбекский язык.[2]

Студентам также следует учитывать культуру при переводе с русского на узбекский. Каждый язык отражает свою культуру, и понимание этой культуры играет важную роль в процессе перевода. Изучая культурные контексты, в которых используется русский язык, студенты смогут правильно и точно переводить на узбекский язык. Это расширяет их межкультурное понимание и делает процесс перевода более интересным. Умение студентов выражать свои мысли также важно в процессе перевода. Студентам необходимо научиться четко и правильно выражать свои мысли. Это помогает им правильно и ясно выражать свои мысли в процессе перевода. Учась выражать свои мысли, учащиеся развивают не только навыки перевода, но и умение ясно выражать свои мысли.[3]

В процессе перевода важен опыт. Студенты могут улучшить свои навыки перевода, если попрактиковаться. Студенты могут сделать процесс перевода более эффективным, взаимодействуя, переводя тексты и выражая свое мнение. Опыт улучшает навыки перевода студентов и делает их более уверенными в себе. Дополнительная практика в процессе перевода дает студентам возможность укрепить свои знания и переводить более качественно. [4]

Процесс перевода с русского на узбекский дает студентам возможность не только выучить язык, но и узнать о культурах и повысить взаимопонимание. В процессе перевода студентам необходимо учитывать такие аспекты, как структурные различия языка,

лексические особенности, стилистические аспекты, грамматические правила, культура и выражение мысли. Изучая эти аспекты, студенты смогут развить навыки перевода с русского на узбекский язык и получить более глубокое понимание языка. Еще одним важным аспектом является творческий подход студентов к процессу перевода. Студенты должны проявлять творческий подход при переводе с русского на узбекский язык. Это дает им возможность использовать новые стили и методы в процессе перевода. Студенты могут сделать процесс перевода с русского на узбекский более интересным и эффективным благодаря творческому подходу.[5]

Заключение:

В целом процесс перевода с русского на узбекский сложен и многогранен. Для студентов этот процесс дает возможность изучать языки и культуры. В процессе перевода студентам необходимо учитывать такие аспекты, как структурные различия языка, лексические особенности, стилистические аспекты, грамматические правила, культура выражения мыслей и опыта. Изучая эти аспекты, студенты смогут развить навыки перевода с русского на узбекский язык и получить более глубокое понимание языка. Процесс перевода дает возможность не только выучить язык, но и узнать о культурах и повысить взаимопонимание. Поэтому студентам очень важно изучить особенности перевода с русского на узбекский язык. Этот процесс повышает их интерес к языку и помогает им стать успешными переводчиками в будущем. Процесс перевода не только расширяет знания, но и развивает мыслительные способности учащихся. У студентов будет возможность применить свои знания в процессе перевода с русского на узбекский язык. Перевод помогает студентам не только выучить язык, но и развить взаимопонимание. Поэтому изучение особенностей перевода с русского на узбекский язык является важной задачей для студентов.

REFERENCES

1. Сирожиддинова М. (2018). «Теория и практика перевода». Ташкент: Министерство высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан.
2. Абдуллаева Н. (2020). «Переводческий процесс: теоретические и практические аспекты». Ташкент: Наука и технологии.
3. Рахмонов О. (2019). «Основные принципы узбекского перевода». Ташкент: Восток.
4. Мурадов А. (2021). «Перевод с русского на узбекский: проблемы и решения». Ташкент: Национальный университет Узбекистана.
5. Кадыров Х. (2020). «Перевод и культура: теоретические и практические аспекты». Ташкент: Государственный институт искусства и культуры Узбекистана.

6. Исламов, Ш. (2017). «Переводческая деятельность: теоретические основы и практические навыки». Ташкент: Министерство высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан.
7. Атоев Д. (2022). «Искусство перевода: теоретические и практические подходы». Ташкент: Государственный университет Узбекистана.